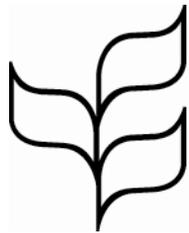




CBD



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/37  
29 October 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание  
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года  
Пункт 6.4 повестки дня

*X/37. Биотопливо и биоразнообразие*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение IX/2, в котором она постановила рассмотреть на своем 10-м совещании пути и средства стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие,

*признавая*, что повышение качества научных, экологических и социально-экономических исследований и оценок, проведение открытых и прозрачных консультаций при всемерном и эффективном участии заинтересованных коренных и местных общин и обмен передовым опытом чрезвычайно необходимы для дальнейшего совершенствования директивных указаний и принятия решений в целях стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и последствий для биоразнообразия, воздействующих на соответствующие социально-экономические условия, и устранения существующих пробелов в научных знаниях и урегулирования существующей озабоченности касательно такого воздействия;

*отмечая* высокие темпы развития новых технологий, позволяющих преобразовывать биомассу в более широкий и гибкий ассортимент видов топлива,

*признавая* беспокойство, вызванное тем, что внедрение технологий производства биотоплива может приводить к возрастанию спроса на биомассу, усугублению действия приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, таких как изменение характера землепользования и интродукция инвазивных чужеродных видов (учитывая пункт 6 решения X/38 Конференции Сторон), и к чрезмерному потреблению ресурсов;

*признавая также* потенциальные возможности технологий производства биотоплива вносить позитивный вклад в смягчение последствий изменения климата,

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

являющегося еще одним из основных приводных механизмов утраты биоразнообразия, и формировать дополнительные доходы в сельских районах,

*сознавая* в частности потенциальное положительное и отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на сохранение и традиционное использование биоразнообразия коренными и местными общинами и последствия для их благосостояния,

1. *выражает признательность* Европейскому Союзу за финансовый вклад в проведение региональных семинаров для Латинской Америки и Карибского бассейна и Азиатско-Тихоокеанского региона, правительству Германии за вклад в проведение регионального семинара для Африки и правительствам Бразилии, Таиланда и Ганы за организацию этих семинаров у себя в стране в целях оказания содействия активному участию всего региона;

2. *признает*, что воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразии может сказываться положительно или отрицательно на соответствующие социально-экономические условия, в том числе на продовольственную и энергетическую обеспеченность, а также на рассмотрение вопросов землевладения и прав на ресурсы, включая воду, в случаях, актуальных для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, *признавая* в частности последствия для коренных и местных общин;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и субъектам деятельности изучить и при необходимости доработать на основе научных оценок последствий производства и использования биотоплива и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин добровольную концептуальную структуру определения путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива, которая была разработана на трех региональных семинарах. В процессе дальнейшей разработки такой добровольной концептуальной структуры следует прилагать усилия к тому, чтобы структура была ориентирована на воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразии и последствия для биоразнообразия, воздействующие на соответствующие социально-экономические условия и на продовольственную и энергетическую обеспеченность, как было постановлено Конференцией Сторон на ее девятом совещании в решении IX/2;

4. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и в сотрудничестве с другими соответствующими субъектами деятельности и соответствующими организациями обеспечивать в ходе научных оценок последствий производства и использования биотоплива учет и уважение практики устойчивого ведения сельского хозяйства и продовольственной и энергетической обеспеченности коренных и местных общин с соблюдением национального законодательства и с учетом норм обычного права коренных и местных общин, когда это применимо;

5. *признает* необходимость включения путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии и на коренные и местные общины в национальные планы, такие как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и национальные планы развития, и *предлагает* Сторонам представлять в соответствующих случаях отчетность по данному вопросу в своих пятых национальных докладах в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

6. *предлагает* Сторонам разработать и проводить политику, стимулирующую положительное и сводящую к минимуму или предотвращающую отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на биологическое разнообразие и последствий для биоразнообразия, воздействующих на соответствующие социально-экономические условия, в частности путем оценки прямого и косвенного воздействия и влияния на биоразнообразие производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле по сравнению с жизненным циклом других видов топлива;

7. *предлагает* Сторонам, признавая существование различных национальных условий, другим правительствам и соответствующим организациям с учетом экосистемных функций и услуг:

а) разработать национальные кадастры, с тем чтобы определять районы, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, критические экосистемы и районы, имеющие важное значение для коренных и местных общин; и

б) оценить и определить районы и в соответствующих случаях экосистемы, которые могут быть использованы для производства биотоплива или быть исключены из этого процесса;

с тем чтобы помочь высшим должностным лицам в применении надлежащих природоохранных мер и в выявлении районов, считающихся неподходящими для производства биотопливного сырья, стимулировать положительное и сводить к минимуму отрицательное воздействие на биоразнообразие производства и использования биотоплива при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и субъектов деятельности, проводя соответствующие оценки воздействия;

8. *предлагает* Сторонам, признавая существование различных национальных условий, другим правительствам и соответствующим организациям разработать вспомогательные меры для стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия биотоплива на биоразнообразие и последствий для биоразнообразия, которые влияют на соответствующие социально-экономические условия, принимая во внимание пункт 3 решения IX/2 Конференции Сторон и приведенные в нем инструменты и руководства;

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации устранять воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразие и услуги, которые оно обеспечивает, и последствия для биоразнообразия, которые влияют на соответствующие социально-экономические условия, при разработке и проведении политики земле- и водопользования и других соответствующих политик и/или стратегий, в частности путем устранения прямых и косвенных изменений в земле- и водопользовании, воздействующих, кроме всего прочего, на районы, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, на районы, представляющие интерес в плане культуры, религии и наследия, и на коренные и местные общины;

10. *призывает* Стороны и другие правительства разрабатывать и применять экологически безопасные технологии, поддерживать развитие научно-исследовательских программ и проводить оценки воздействия, стимулирующие положительное и сводящие к минимуму или предотвращающие отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразие, и последствий для биоразнообразия, которые влияют на соответствующие социально-экономические условия;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов:

а) провести сбор, анализ и обобщение информации об инструментах, используемых на добровольной основе, в том числе о существующих стандартах и методологиях оценки прямого и косвенного воздействия и влияния на биоразнообразие производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле в сравнении с жизненным циклом других видов топлива, а также последствий для биоразнообразия, влияющих на соответствующие социально-экономические условия;

б) проводить данную работу с учетом работы соответствующих партнерских организаций и процессов и в сотрудничестве с ними, как, например, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Энергетическая инициатива Организации Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Международное энергетическое агентство, Глобальное биоэнергетическое партнерство и другие соответствующие организации и многосторонние инициативы, в целях сокращения дублирования усилий. В ходе данной работы следует учитывать итоги региональных семинаров и опираться на соответствующие принятые решения и разработанные руководящие указания в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

в) распространять обобщенную информацию об инструментах и содействовать доступу к ней через механизм посредничества и другими соответствующими средствами для оказания помощи Сторонам, деловому сектору и соответствующим субъектам деятельности в использовании путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и последствий для биоразнообразия, влияющих на соответствующие социально-экономические условия;

12. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о пробелах в существующих стандартах и методологиях, выявленных в ходе работы по вышеприведенному пункту 11, и довести ее до сведения соответствующих организаций и процессов, и представить доклад о результатах работы на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

13. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в соответствии с мандатом, изложенным в решении IX/2 Конференции Сторон, и принимая во внимание пункт 2 б) решения IX/5 Конференции Сторон о биоразнообразии лесов, а также результаты текущей тщательной научной оценки, способствовать и оказывать содействие текущей работе соответствующих партнерских организаций и процессов, перечисленных выше, в пункте 11 б), чтобы стимулировать положительное и сводить к минимуму или предотвращать отрицательное воздействие на биоразнообразие производства и использования биотоплива и биомассы для получения энергии и последствий для биоразнообразия, влияющих на соответствующие социально-экономические условия;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю описание опыта и результаты оценок воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и последствий для биоразнообразия, влияющих на соответствующие социально-экономические условия, а также результаты мероприятий, намеченных выше, в пунктах 7,

8, и 9, для оказания поддержки реализации мероприятий, порученных Исполнительному секретарю в вышеприведенном пункте 13, и *порушает* Исполнительному секретарю распространить описание такого опыта и результаты среди Сторон через механизм посредничества и представить доклад о реализации мероприятий, запрошенных в вышеприведенном пункте 13, на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

15. *призывает* Стороны, и в частности развитые страны, и *предлагает* другим правительствам, финансовым учреждениям и другим соответствующим организациям оказывать техническую и/или финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении решения IX/2 и настоящего решения;

16. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с преамбулой Конвенции и Картахенского протокола к интродукции и использованию живых измененных организмов для производства биотоплива, а также к высвобождению в полевых условиях синтетических форм жизни, клеток или геномов в окружающую среду, признавая, что Стороны имеют право в соответствии с внутренним законодательством не допускать высвобождения синтетических форм жизни, клеток или геномов в окружающую среду;

17. *признает*, что изучение этого вопроса Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в соответствии с пунктом 4 решения X/12 должно содействовать разработке руководящих указаний и внесению ясности относительно синтетической биологии, и *призывает* Стороны включать соответствующую информацию о синтетической биологии и биотопливе в информацию, представляемую в соответствии с пунктом 4 решения X/12.